

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

**CHACO**

**3**

R.E.S.I.S.T.E.N.C.I.A

Maestro IDA J. AGOSTINI Escuela N° 26

Fojas 3

PRIMER ENVIO

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# Folklore Argentino

Escuela Elemental N° 26  
Resistencia Chaco



Leda Cigochini

## Folklore Argentino

Cumpliendo con lo pedido por esa Dirección el día 22 del mes en curso, transcribo algunas de las creencias i narraciones que pude obtener.

Creencias indígenas - I El indio toba, padre de familia, jamás mata una víbora porque cree que si lo hace se le morirá algún hijo - Solo las mujeres o los indios que no tienen hijos pueden matarlas -

II - Don indios curan cualquier enfermedad por medios de cantos i gritos porque ellos creen que la enfermedad es un espíritu malo que se apodera del cuerpo; por lo tanto creen que lo ahuyentan en esa forma -

Creencias populares - Es creencia muy popular que cuando un picaflores llega a una puerta o ventana de la casa, lo hace para anunciar visitas; lo mismo cuando un gallo canta en el umbral de una puerta -

Se cree que cuando una lechuza grita tres veces volando sobre el techo de una casa muere algún miembro de la familia.

De igual manera el pitoquí es creído como un ave que anuncia desgracias cuando grita posado en la rama de algún árbol cerca de la casa.

Cuando una gallina canta o cacarea en la misma forma que un gallo es muerta de inmediato, porque así evitan la desgracia que ésta anuncia cacareando en esa forma.

Es creencia muy generalizada entre las niñas i jóvenes, que las plumas del caburei atraen al ser preferido; por lo tanto tratan de llevar consigo alguna para conquistarlo i conservarlo.

Creen muchos paisanos que cualquier animal vacuno enfermo se cura haciendo una cruz con un cuchillo sobre la pisada del animal.

i luego darle vuelta a la porción de tierra donde está la cruz -

---

Muchas madres están con la creencia que cuando un niño de corta edad tiene hipo, se le quita inmediatamente, al colocarle sobre la frente un pedacito de lana roja -

---

Algunas señoras creen curar la indigestión infantil, midiendo varias veces el estómago i los brazos del niño con una cinta que mide la altura de "Nuestra Señora de Guatí" -

---

Creer algunas mujeres que los dolores en las espaldas se quitan untándolas con grasa de chivo viudo -

---

El pájaro llamado "vejita" que canta en forma de llanto tiene la leyenda

da siguiente: "Durante una guerra con los indios, una viejita perdió en ella a su esposo e hijos - desde ese día lloraba sin consuelo hasta que se propuso vivir sin alimentos, sólo tomando agua a fin de agradar a su Dios i ver si en esta forma conseguía recuperar los seres queridos o transformarse en ave i volar hasta el cielo donde ellos se encontraban - No consiguió lo que deseaba, pero si fue convertida en pájaro que hoy llora continuamente la pérdida del esposo e hijos

— Creen muchos que cuando "la viejita" se hace sentir cerca de algun rancho es para anunciarles que pronto morirá alguno de sus moradores -

Yda Agostini

Cucula N. 26

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

CHACO

3

RESISTENCIA

Maestro IDA J. AGOSTINI

Escuela N° 23

Fojas 3

~~RESISTENCIA~~

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2º envío

1



Folklore

Argentino

Escuela Elemental Mixta

N.º 26 - Resistencia

Eda J. Agustini

4º Grado



## Antecedentes geográficos del Chaco.

Este territorio comprende la parte Este del Chaco, que es una llanura uniforme con ríos, lagunas i selvas; es muy fértil i goza de un clima más o menos benigno sin llegar a los cambios bruscos que se notan en los lugares montañosos. Esta parte del Chaco es diferente de la parte Oeste, que es una estepa sin ríos, arroyos ni lagunas donde puede asegurarse se ha refugiado la fauna de las provincias limítrofes i es conocida con el nombre de Campo del Cielo.

Toda esta región está poblada de varias tribus de indios i bajo el paralelo 27, que es la latitud de Resistencia, vivía un pueblo pacífico formado por las tribus vitela i que sirvieron de guía a los primeros exploradores. En el año 1774 un hijo del Coronel Maguena, guiado por un indio vitela, atravesó

este territorio con el fin de parar a Corrientes - En este viaje descubrió un aerolito en la estepa de la parte Occidental a la que debe su nombre a Campo del Cielo - Este aerolito dio nombre a esta región i sus sólo gobernadores i virreyes se ocuparon del mismo tambien varios ingenieros i hasta el químico Lug. Mr Davy -

### Origen del nombre Chaco

Segun la obra titulada "El Gran Chaco" de Luis Jorge Fontana, estas comarcas llevan el nombre "Chacii" o Chaco desde tiempos muy antiguos dado por los indios Quichuas -

C. En idioma Quichua, Chacii, significa "un grupo de guanacos que se refugia en los montes impenetrables de un pais misterioso"

o abreviando "junta" o "compañia" - Como estas comarcas fueron las escogidas por las distintas tribus para refugiarse o quarecerse contra las conquistas de los Tucas i después de los Españoles, es de suponerse que el nombre Chaco tenga su origen en estos hechos -

---

Origen del nombre Resistencia <sup>X</sup> dado a esta capital

Las selvas qhaqueñas fueron explotadas desde tiempos antiguos por obrajeros correntinos que venian con el principal objeto de comerciar con los indios en pieles, plumas i cueros. Entre los obrajeros correntinos se encontraba tambien el italiano Felipe Reitor, escapado milagrosamente del fusilamiento ordenado por J. M. de Rosas en Buenos Aires. Como los obrajeros trataran mal a los in-

ndios, no tardó en producirse un levanta-  
miento contra los obreros, pereciendo un  
chos de ellos en los primeros combates:

Los pocos que quedaron fueron a refugiar-  
se en el destacamento mandado por el Co-  
ronel José María Avalos, pero como miles  
i miles de indios los atacaron de nuevo,  
vinieron de Corrientes las tropas del Coronel  
J. Pablo Quijano, que consiguieron derrotar  
i perseguir a los indios.

Debido a la resistencia puesta en ábas  
partes se le dió el nombre Resistencia a  
esta ciudad que casualmente cambió  
la de posición el día que empezó el  
ataque indígena. Antes se la había  
designado i colocado sobre la costa de-  
recha del Rio Negro. Hoy se encuen-  
tra a dos kilómetros de la misma má-  
gen.

---

Aguará-chai - nombre guaraní dado al zorro -

Clasificación - Vulpeja de Azara, orden de los carnívoros -

Esta vulpeja vive en los borques i se alimenta con preferencia de aves i sobre todo de gallinas si es posible - Es lo más astuta. Cuando consigue apoderarse de alguna gallina i no la termina de comer, guarda debajo tierra el resto para ir en su busca cuando tiene hambre - Cuando es descubierta por algún perro, grita güa varias veces para que se le busque hacia ese rumbo, entre tanto corre hacia la parte opuesta. Si el perro consigue verla, da una corrida notable; pero si la vulpeja llega a cansarse se hace la muerta, tirándose al suelo sin respirar - Si el perro es diestro en esta casa, la muere; entonces pelean con valentía i llega en muchos casos ser vencido el perro -

---

Torocho en idioma toba quiere decir  
Martinete. i Ignambi-quazi en gua-  
rani, significa lo mismo.

La Martineta es un ave de la familia  
de las gallináceas, clasificada en el géne-  
ro Rincoto. De cuerpo más o menos vi-  
goroso i de plumaje rojizo. Vive en los  
campos cubiertos de espartillos i pastos colo-  
rados. Es de vuelo fácil i bajo. Se presta  
para la caza porque tiene una carne ex-  
quisita.

---

Manik - nombre toba dado al  
Avestruz.

Ave zancuda, corredora que vive en  
grupos en los campos donde aúda.

Su nombre científico, dado por Bai-  
son i que es aceptado por la ciencia es;  
Rhea Americana.

---

Nahui, nombre toba dado al riacho Salado, que desemboca en las Ceres Bocas del Rio Paraná i que contiene gran cantidad de palometas, sábalo, rayas i yacarés.

---

Quitilipi. Es el nombre de un floreciente pueblo situado sobre el T. C. C. N. a kilómetros de Resistencia.

En idioma toba Quitilipi quiere decir buho grande, es decir el que se refiere al Nacurutii quazii de los Guaraníes o sea el llamado "Gran buho de tierras Magallánicas" por el célebre naturalista Buffon.

---

Mapik - Algarrobo. que en toba se dice Mapik - Arbol de varias espe-

es del género *Crosopis*, de la familia de las *Umbrosas* - Este árbol además de ser muy útil por su madera, da unas legumbres, que una vez maduras sirven de alimento al hombre i a los ganados i una vez tostadas pueden hacer las veces del café i entoces tiene propiedades eminentemente aperitivas i sanas. Las mismas frutas sin semillas servían en tiempo antiguo para la curación de hernias recientes a la cual contribuía la aloja preparada de la misma legumbre - Esta noticia está consignada en la obra llamada "Albulario de las plantas Misioneras" del jesuita Segismundo Asperger, médico húngaro que se curaba con las plantas nativas i que vivió 112 años -

---



C 6  
Ayailai que en idioma Toba quiere decir Lapacho rosado -

Árbol tintóreo i medicinal, pertenece al género Cecoum de la familia de las Bigoniáceas i se considera el mas hermoso del pais -

Del tronco se saca astillas i acerrine que hervidas con bicarbonato de sosa i reducidas a extracto sólido da origen al lapachato de sosa asi como el ácido lapáclico que ha servido también en la tintoreria -

La medicina popular lo utiliza en caso de golpes i contusiones internas i sobre todo como depurativo en las enfermedades de la sangre, algo asi como ocurre con el Yalo Santo

---

Aguariguay, en idioma guaraní quiere decir Molle. De este árbol se saca

una resina que mezclada con leche se  
la emplea para hacer disminuir las nubes  
de los ojos -

Algo de cierto debe haber en el resulta-  
do puesto que esto mismo lo consigna  
el Dr. Monardes, médico español en  
la obra llamada "Historia de las plan-  
tas traídas de América"; obra publica-  
da en latín en el año 1590 -

Sería deseable que se hicieran nuevos  
ensayos bajo el punto de vista químico  
i fisiológico i por esto se contribuiría  
con algo útil a nuestra farmacopea -

---

Yda / Agustini

Escuela N.º 26 - Rcia

J.º 76 Chelaverguini  
Dra

**FOJA EN**

**BLANCO**